叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 更多同伴：诗句(more Peers Verses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多同伴：诗句(More Peers Verses)
第1/1页

[mɔː(r)] [pɪəz]
MORE PEERS
更多的 同龄人

更多同伴

['vɜːrsəz][baɪ][eɪtʃ] . ['belɒk]
Verses by H . BELLOC
诗句 经过 H . 贝洛克

H·贝洛克的诗

['pɪktʃəz] [baɪ][biː] . [tiː] . [biː] .
Pictures by B . T . B .
图片 经过 B . T . B .

图片由BTB提供

['lʌndən] : ['dʌkˌwɜrθ] & [ˌsiː 'əʊ] .
LONDON : DUCKWORTH & CO .
伦敦 : 达克沃斯 & 一氧化碳 .

伦敦：达克沃斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]
Printed in Great Britain at
打印 在 伟大的 英国 在

英国印刷

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [pres] , ['plɪməθ] .
The Mayflower Press , Plymouth .
这 五月花号 按 , 普利茅斯 .

五月花出版社，普利茅斯。

['wɪljəm] ['brɛndən] & [sʌn] , ['limitid] .
William Brendon & Son , Ltd .
威廉 布伦登 & 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . ['edwəd] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [ɹəʊhæmptən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌri] , [dɪ'siːst] [faɪv]
I . Edward , first Earl of Roehampton in the County of Surrey , deceased 5
我 . 爱德华 , 第一的 伯爵 的 罗汉普顿 在 这 县 的 萨里 , 死者 5

一、爱德华，第一代萨里郡罗汉普顿伯爵，已故 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ɑːtʃibɔːld] , [ˌfɪf'tiːnθ] ['bærən]['kælvɪn][ɒv; əv] ['piːblz] [ɪn] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] -
Archibald , fifteenth Baron Calvin of Peebles in North Britain 11
阿奇博尔德 , 第十五 男爵 加尔文 的 皮布尔斯 在 北 英国 -

阿奇博尔德，第十五代北不列颠皮尔斯男爵加尔文 11

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['henri] [diː][lɑː][tʊə(r)] ['ælbət] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [tʃeɪs] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [lɔːd] ['henri] [tʃeɪs] -
Henry de la Tour Albert St . John Chase , commonly known as Lord Henry Chase 12
亨利 德 拉 旅游 阿尔伯特 英石 . 约翰 追赶 , 通常 已知 作为 主 亨利 追赶 -

亨利·德·拉·图尔·阿尔伯特·圣约翰·蔡斯，通常被称为亨利·蔡斯勋爵 12

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['tɒməs] , ['sekənd]['bærən] ['heɪˌgeɪt] [ɒv; əv] ['beɪzwɔːtə] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndən] -
Thomas , second Baron Heygate of Bayswater in the County of London 15
托马斯 , 第二 男爵 海盖特 的 贝斯沃特 在 这 县 的 伦敦 -

托马斯，第二代伦敦郡贝斯沃特海盖特男爵，15

[viː] . ['pɜːrsi] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv]['epsəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌri] -
V . Percy , first Earl of Epsom , in the County of Surrey 16
V . 珀西 , 第一的 伯爵 的 埃普索姆 , 在 这 县 的 萨里 -

V.珀西，第一代埃普索姆伯爵，萨里郡 16

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['ɑːθə(r)] [wiːks] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [lɔːd] ['fɪntʃli] , ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv]
Arthur Weekes , commonly known as Lord Finchley , Eldest Son and Heir of
亚瑟 威克斯 , 通常 已知 作为 主 芬奇利 , 长子 儿子 和 继承人 的
[tʃɑːlz] , [fɜːst]['bærən] ['hendən] -
Charles , first Baron Hendon 22
查尔斯 , 第一的 男爵 亨登 -

亚瑟·威克斯，通常被称为芬奇利勋爵，是查尔斯（第一代亨顿男爵）的长子和继承人。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['æli] - ['bɑːbɑː] , [fɜːst] ([ænd; ənd][lɑːst])
Ali - Baba , first (and last)
阿里 - 巴巴 , 第一的 (和 最后的)

阿里巴巴，第一个（也是最后一个）

['bærən]['æli] - ['bɑːbɑː][ɒv; əv] [sə'lɔnikə] -
Baron Ali - Baba of Salonika 24
男爵 阿里 - 巴巴 的 塞萨洛尼卡 -

萨洛尼卡的阿里巴巴男爵 24

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[dʒɔːdʒ] ['pʌntə(r)] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [lɔːd] ['hɪpəʊ] , ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ,
George Punter , commonly known as Lord Hippo , Eldest Son and Heir of Peter ,
乔治 赌客 , 通常 已知 作为 主 河马 , 长子 儿子 和 继承人 的 彼得 ,

乔治·庞特，俗称河马勋爵，彼得的长子和继承人，

[sɪksθ] [ɜːl] [ɒv; əv] - -
sixth Earl of Potamus 27
第六 伯爵 的 - -

第六任波塔姆斯伯爵 27

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['bærən] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['brɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] ['siːz] -
Baron Uncle Tom of Maarfontein in the Britains Over Seas 36
男爵 叔叔 汤姆 的 - 在 这 英国 超过 海域 -

《马尔方丹的汤姆男爵在海外不列颠》第36页

[eks] . ['wɪljəm] , [eɪtθ] [ɜːl] ['lʌki] , ['sʌbsɪkwəntli] [fɪfθ] [djuːk] [ɒv; əv] ['brædfəd] -
X . William , eighth Earl Lucky , subsequently fifth Duke of Bradford 39
X . 威廉 , 第八 伯爵 幸运的 , 随后 第五 公爵 的 布拉德福德 -

X. 威廉，第八代幸运伯爵，后为第五代布拉德福德公爵 39

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['krɪstəfə(r)] , [sɪksθ] ['bærən] ['kæntɒn] -
Christopher , sixth Baron Canton 45
克里斯托弗 , 第六 男爵 广州 -

克里斯托弗，第六代坎顿男爵 45

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [θɜːd] ['bærən] ['æbət] [ɒv; əv] ['bræklɪ] [ɪn] -
Alcibiades , third Baron Abbott of Brackley in Southamptonshire 47
阿尔西比亚德斯 , 第三 男爵 雅培 的 布拉克利 在 南安普顿郡 -

阿尔西比亚德斯，南安普敦郡布拉克利第三任男爵，47

[lɔːd] [ɹəʊhæmptən]
Lord Roehampton
主 罗汉普顿

罗汉普顿勋爵

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔːd]
During a late election Lord
期间 一个 晚的 选举 主

在一次迟来的选举中，勋爵

[ɹəʊhæmptən] [streɪnd] [ə; eɪ] ['vəʊk(ə)l] [kɔːd]
Roehampton strained a vocal chord
罗汉普顿 紧张 一个 声乐 弦

罗汉普顿声带拉伤

[frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
From shouting , very loud and high ,
从 喊叫 , 非常 大声 和 高的 ,

大声喊叫，非常响亮而高亢

[tuː; tə] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [waɪ]
To lots and lots of people why
到 很多 和 很多 的 人们 为什么

对很多人来说，为什么

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪn] -
The Budget in his own opin -
这 预算 在 他的 自己的 观点 -

他自己对预算的看法——

- ['aɪən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪn] .
- Ion should not be allowed to win .
- 离子 应该 不是 是 允许 到 赢 .

-不应该让Ion获胜。

[hiː; hi]
He
他

他

[sɔːt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , [huː] [sed] :
sought a Specialist , who said :
寻求 一个 专家 , WHO 说 :

他咨询了一位专家，专家说:

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] :
" You have a swelling in the head :
" 你 有 一个 肿胀 在 这 头 :

“你的头部肿胀了:”

[jɔː(r); jə(r)] ['lærɪŋks] [ɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] [rɪ'lækst]
Your Larynx is a thought relaxed
你的 喉 是 一个 想法 轻松

你的喉部是一个放松的思维中心

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['əʊvə(r)] - [tæks] . "
And you are greatly over - taxed . "
和 你 是 非常 超过 - 已征税 . "

而且你们的税负过重。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] !
" I am indeed !
" 我 是 的确 !

“我确实是！”

[ɒn] ['evri] [saɪd] !
On every side !
在 每一个 边 !

四面八方！

" [ðə; ði] [ɜːl] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]) [rɪ'plaɪd]
" The Earl (for such he was) replied
" 这 伯爵 (为了 这样的 他 曾是) 回复

伯爵（他的确是伯爵）回答道

[ɪn] [hɔːs] [ɪk'saɪtmənt] . . . .
In hoarse excitement . . . .
在 嘶哑 激动 . . . .

激动得嗓子都哑了......

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[juː; jʊ] ['dʒepədaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['vəʊk(ə)l] [kɔːd] !
You jeopardize your vocal chord !
你 危害 你的 声乐 弦 !

你这是在拿你的声带冒险！

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːði] ['speʃəlɪst] .
" Broke in the worthy Specialist .
" 打破 在 这 值得 专家 .

“闯入了值得尊敬的专家。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[hɪrz] [ðə; ði] ['triːtmənt] !
Here's the treatment !
这里是 这 治疗 !

治疗方法如下！

[ai][ɪn'sɪst] !
I insist !
我 坚持 !

我坚持！

[tuː; tə][bed] ! [tuː; tə][bed] !
To Bed ! to Bed !
到 床 ! 到 床 !

睡觉！睡觉！

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spiːk]
And do not speak
和 做 不是 说话

不要说话

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tɪl] ['wenzdeɪ] [wiːk] ,
A single word till Wednesday week ,
一个 单身的 单词 直到 周三 星期 ,

直到下周三，只有一个词。

[wen] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː]
When I will come and set you free
什么时候 我 将要 来 和 放 你 自由的

我何时会来释放你们

([ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd]) [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fiː] .
(If you are cured) and take my fee .
(如果 你 是 治愈) 和 拿 我的 费用 .

（如果你被治愈）并收取我的费用。

" [ɒn] ['wenzdeɪ] [wiːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['haiəz]
" On Wednesday week the Doctor hires
" 在 周三 星期 这 医生 招聘

下周三，医生雇佣了

[ə; eɪ][brænd] - [njuː] [kɑː(r)] [wɪð] [brænd] - [njuː] [taiəz]
A Brand - new Car with Brand - new Tyres
一个 品牌 - 新的 车 和 品牌 - 新的 轮胎

一辆配备全新轮胎的全新汽车

[ænd; ənd][brænd] - [njuː] ['ʃəʊfə(r)] [ɔːl] [kəm'pliːt]
And Brand - new Chauffeur all complete
和 品牌 - 新的 司机 全部 完全的

全新司机全部到位

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] .
For visiting South Audley Street .
为了 访问 南 奥德利 街道 .

前往南奥德利街。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[nəʊ]['juːniən][dʒæk]
No Union Jack
不 联盟 杰克

没有英国国旗

[fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['steɪblz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] !
Floats on the Stables at the back !
浮标 在 这 马厩 在 这 后退 !

后面马厩里有漂浮物!

[nəʊ] [tɒf] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['leɪdɪz] [feə(r)]
No Toffs escorting Ladies fair
不 贵族 护送 女士们 公平的

没有纨绔子弟陪同女士参加集市

[pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [geɪ] [pɑː'teə(r)] .
Perambulate the Gay Parterre .
漫步 这 同性恋 花坛 .

在欢乐的花坛里漫步。

[ə; eɪ] - ['skʌtʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['lɒzɪndʒ] - [waɪz]
A ' Scutcheon hanging lozenge - wise
一个 - 盾形纹章 绞刑 菱形 - 明智的

盾徽呈菱形悬挂

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn] [kreɪp] [ə'pɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And draped in crape appals his eyes
和 垂坠的 在 黑纱 警报 他的 眼睛

他披着绉纱，这让他感到厌恶。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mænʃənz] ['æmpl] [dɔː(r)] ,
Upon the mansion's ample door ,
之上 这 豪宅的 充足 门 ,

在宅邸宽敞的大门上,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weid] [θruː]
To which he wades through
到 哪个 他 涉水 通过

他涉水而过

[hiːps] [ɒv; əv] [strɔː] , [[ə; eɪ]]
heaps of Straw , [A]
堆积如山 的 稻草 , [一个]

成堆的稻草，[A]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)]
And which a Butler
和 哪个 一个 巴特勒

而哪位管家

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [taɪm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪm] .
This is the first and only time That I have used this sort of Rhyme .
这 是 这 第一的 和 仅有的 时间 那 我 有 用过的 这 种类 的 韵 .

这是我第一次也是唯一一次使用这种韵律。

['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] ,
drowned in tears ,
溺水 在 眼泪 ,

泪流满面，

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fəːmz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] :
On opening but confirms his fears :
在 开幕 但 确认 他的 恐惧 :

打开后证实了他的担忧：

" [əʊ] ! [sɜː(r)] ! — [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ! . . .
" Oh ! Sir ! — Prepare to hear the worst ! . . .
" 哦 ! 先生 ! — 准备 到 听到 这 最差 ! . . .

“哦！先生！——做好听到最坏消息的准备吧！……

[lɑːst] [naɪt] [maɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [bɜːst] .
Last night my kind old master burst .
最后的 夜晚 我的 种类 老的 掌握 爆裂 .

昨晚我善良的老主人突然去世了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]
And what is more , I doubt if he
和 什么 是 更多的 , 我 怀疑 如果 他

而且，我怀疑他是否真的会这么做。

[hæz; həz] [left] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] .
Has left enough to pay your fee .
有 左边 足够的 到 支付 你的 费用 .

还剩下足够的钱支付你的费用。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] — —
The Budget — —
这 预算 — —

预算——

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əʊθ] ,
" With a dreadful oath ,
" 和 一个 可怕 誓言 ,

“带着可怕的誓言，

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,
The Specialist ,
这 专家 ,

专家

[di'nauns] [bəuθ]
denouncing both
谴责 两个都

谴责两者

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
The Budget and the House of Lords ,
这 预算 和 这 房子 的 领主 ,

预算案与上议院

[bʌzd] ['æŋgrəli] - .
Buzzed angrily Bayswaterwards .
嗡嗡作响 愤怒地 - .

愤怒地朝贝斯沃特方向嗡嗡叫着。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
And ever since , as I am told ,
和 曾经 自从 , 作为 我 是 讲述 ,

据我所知，从那时起，

[gets] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] ; [ænd; ənd][ɪn][gəʊld] .
Gets it beforehand ; and in gold .
获得 它 预先 ; 和 在 金子 .

提前拿到；而且是黄金。

[lɔːd] ['kælvɪn]
Lord Calvin
主 加尔文

加尔文勋爵

[lɔːd] ['kælvɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɪt]
Lord Calvin thought the Bishops should not sit
主 加尔文 想法 这 主教们 应该 不是 坐

加尔文勋爵认为主教们不应该坐在那里。

[æz; əz] [pɪəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
As Peers of Parliament .
作为 同龄人 的 议会 .

作为国会上议院议员。

[ænd; ənd]['ɑːgjuːd][ˌaɪ 'tiː] !
And argued it !
和 争论 它 !

而且他还据理力争！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [j'iəz] ,
In spite of which , for years , and years , and years ,
在 尽管如此 的 哪个 , 为了 年 , 和 年 , 和 年 ,

尽管如此，多年来，

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [pɪəz] .
They went on sitting with their fellow - peers .
他们 去 在 坐着 和 他们的 同伴 - 同龄人 .

他们继续和同伴们坐在一起。

[lɔːd] ['henri] [tʃeɪs]
Lord Henry Chase
主 亨利 追赶

亨利·蔡斯勋爵

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɔːd] ['henri] [tʃeɪs] ?
What happened to Lord Henry Chase ?
什么 发生 到 主 亨利 追赶 ?

亨利·蔡斯勋爵后来怎么样了？

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]
He got into a
他 得到 进入 一个

他陷入了一场

['laɪb(ə)l] [keɪs] !
Libel Case !
诽谤 案件 !

诽谤案！

[ðə; ði] ['deɪli] [haʊl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] —
The Daily Howl had said that he —
这 日常的 嗥 有 说 那 他 —

《每日嚎叫报》曾报道说——

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli]
But could not prove it perfectly
但 可以 不是 证明 它 完美

但我无法完全证明这一点。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['dʒʊriz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
To Judge or Jury's satisfaction :
到 法官 或者 陪审团 满意 :

令法官或陪审团满意:

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['ðeəfɔː(r)] ,
His Lordship , therefore ,
他的 领主 , 所以 ,

因此，阁下

[wʌn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
won the action .
韩元 这 行动 .

赢得了这场行动。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
But , as the damages were small ,
但 , 作为 这 损害 是 小的 ,

但是，由于损失较小，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .
He gave them to a Hospital .
他 给予 他们 到 一个 医院 .

他把它们捐给了医院。

[lɔːd] ['heɪˌgeɪt]
Lord Heygate
主 海盖特

海盖特勋爵

[lɔːd] ['heɪˌgeɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,
Lord Heygate had a troubled face ,
主 海盖特 有 一个 麻烦 脸 ,

海盖特勋爵面容忧虑。

[hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] —
His furniture was commonplace —
他的 家具 曾是 平凡 —

他的家具很普通——

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪə(r)] [huː] [wel] [mait] [pɑːs]
The sort of Peer who well might pass
这 种类 的 同伴 WHO 出色地 可能 经过

那种很可能通过考验的贵族

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .
For someone of the middle class .
为了 某人 的 这 中间 班级 .

对于中产阶级人士而言。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)]
I do not think you want to hear
我 做 不是 思考 你 想 到 听到

我想你不想听

[ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɪə(r)] ,
About this unimportant Peer ,
关于 这 不重要 同伴 ,

关于这位无关紧要的同侪，

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪskɔːs]
So let us leave him to discourse
所以 让 我们 离开 他 到 话语

那么，就让他继续发言吧。

[ə'baʊt] [lɔːd] ['epsəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
About Lord Epsom and his horse .
关于 主 埃普索姆 和 他的 马 .

关于埃普索姆勋爵和他的马的故事。

[lɔːd] ['epsəm]
Lord Epsom
主 埃普索姆

埃普索姆勋爵

[ə; eɪ] [hɔːs] , [lɔːd] ['epsəm] [dɪd] [bɪ'straɪd]
A Horse , Lord Epsom did bestride
一个 马 , 主 埃普索姆 做过 最佳跨步

埃普索姆勋爵骑着一匹马。

[wɪð] ['mɑːstəri] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [praɪd] .
With mastery and quiet pride .
和 精通 和 安静的 自豪 .

以精湛的技艺和沉静的自豪感。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː] [ɪts] [haɪd] .
He dug his spurs into its hide .
他 挖 他的 马刺 进入 它是 隐藏 .

他用马刺深深地扎进了它的皮毛里。

[ðə; ði] [hɔːs] ,
The Horse ,
这 马 ,

马

[dɪ'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪkt] ,
discerning it was pricked ,
有洞察力 它 曾是 刺痛 ,

察觉到它被刺伤了，

[ɪn'kɑːntɪnəntli]
Incontinently
失禁

失禁

[bʌkt] [ænd; ənd] [kɪkt] ,
bucked and kicked ,
反抗 和 踢 ,

挣扎踢打，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] !
A thing that no one could predict !
一个 事物 那 不 一 可以 预测 !

一件谁也无法预料的事情！

[lɔːd] ['epsəm] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd]
Lord Epsom clearly understood
主 埃普索姆 清楚地 理解

埃普索姆勋爵显然明白

[ðə; ði]	[haɪ]	-	[bred]	['kriːtʃərz]	['nɜːvəs]	[muːd]	,
The	**High**	**-**	**bred**	**creature's**	**nervous**	**mood**	**,**
这	高的	-	繁殖	生物的	紧张的	情绪	,

这只高贵生物情绪紧张，

[æz; əz]	['əʊnli]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɔːsmən]	[kʊd; kəd]	.
As	**only**	**such**	**a**	**horseman**	**could**	**.**
作为	仅有的	这样的	一个	骑手	可以	.

只有这样的骑手才能做到。

[dɪs'maʊntɪŋ]	,
Dismounting	**,**
下车	,

下马，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[tuː; tə]	[seɪ]
he	**was**	**heard**	**to**	**say**
他	曾是	听到	到	说

有人听到他说

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kɪndə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'leɪ]
That	**it**	**was**	**kinder**	**to**	**delay**
那	它	曾是	幼儿园	到	延迟

延迟才是更仁慈的做法。

[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[deɪ]
His	**pleasure**	**to**	**a**	**future**	**day**
他的	乐趣	到	一个	未来	天

他对未来的喜悦

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hʌntə(r)]	[led]	[ə'weɪ]	.
He	**had**	**the**	**Hunter**	**led**	**away**	**.**
他	有	这	猎人	引领	离开	.

他把猎人引开了。

[lɔːd]	['fɪntʃli]
Lord	**Finchley**
主	芬奇利

芬奇利勋爵

[lɔːd]	['fɪntʃli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[mend]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[lait]
Lord	**Finchley**	**tried**	**to**	**mend**	**the**	**Electric**	**Light**
主	芬奇利	尝试	到	修补	这	电的	光

芬奇利勋爵试图修复电灯

[hɪm'self]	.
Himself	**.**
他本人	.

他本人。

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[hɪm]	[ded]	:	[ænd; ənd]	[sɜːv]	[hɪm]	[raɪt]	!
It	**struck**	**him**	**dead**	**:**	**And**	**serve**	**him**	**right**	**!**
它	击	他	死的	:	和	服务	他	正确的	!

他当场毙命：活该！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['welθi]	[mæn]
It	**is**	**the**	**business**	**of**	**the**	**wealthy**	**man**
它	是	这	商业	的	这	富裕	男人

这是富人的生意

[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪm'plɔɪmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪ'zæn]	.
To	**give**	**employment**	**to**	**the**	**artisan**	**.**
到	给	就业	到	这	工匠	.

为工匠提供就业机会。

[lɔːd] ['æli] - ['bɑːbɑː]
Lord Ali - Baba
主 阿里 - 巴巴

阿里巴巴勋爵

[lɔːd] ['æli] - ['bɑːbɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːk]
Lord Ali - Baba was a Turk
主 阿里 - 巴巴 曾是 一个 土耳其人

阿里·巴巴勋爵是一位突厥人

[huː] [heit] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,
Who hated every kind of work ,
WHO 憎恨 每一个 种类 的 工作 ,

他讨厌所有类型的工作，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [iːz]
And would repose for hours at ease
和 会 休息 为了 小时 在 舒适

可以安然地休息几个小时。

[wɪð]
With
和

和

['hʊəri] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Houris seated on his knees .
小时 坐着 在 他的 膝盖 .

侯里斯跪坐在地上。

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ! — [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ]
A happy life ! — Until , one day
一个 快乐的 生活 ! — 直到 , 一 天

幸福的生活！——直到有一天

\- ['ælfɒns] [e'fendi] [beɪ]
Mossoo Alphonse Effendi Bey
\- 阿方斯 埃芬迪 贝

莫苏·阿尔方斯·埃芬迪·贝

([ə; eɪ] ['jʌŋgə] [tɜːk] : [ðə; ði] ['veri] [kriːm]
(A Younger Turk : the very cream
(一个 年轻 土耳其人 : 这 非常 奶油

（一位年轻的土耳其人：非常奶油）

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm])
And essence of the New Regime)
和 本质 的 这 新的 政权)

以及新政权的本质）

[dɪ'speld] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [driːm]
Dispelled this Oriental dream
驱散 这 东方 梦

驱散了这东方梦境

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] ,
By granting him a place at Court ,
经过 授予 他 一个 地方 在 法庭 ,

通过授予他在宫廷中的一席之地，

[haɪ] ['kɒfi] - ['graɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ,
High Coffee - grinder to the Porte ,
高的 咖啡 - 磨床 到 这 波特 ,

高咖啡研磨机通往港口，

[ˌʌn'peɪd] : —
Unpaid : —
未付 : —

未支付：—

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd][pəʊst]
In which exalted Post
在 哪个 崇高 邮政

在哪个崇高的职位

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] .
His Lordship yielded up the ghost .
他的 领主 产生 向上 这 鬼 .

阁下驾崩了。

[lɔːd] ['hɪpəʊ]
Lord Hippo
主 河马

河马王

[lɔːd] ['hɪpəʊ] ['sʌfəd] ['fɪəf(ə)l] [lɒs]
Lord Hippo suffered fearful loss
主 河马 遭受 可怕 损失

河马大人遭受了可怕的损失

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs]
By putting money on a horse
经过 推杆 钱 在 一个 马

通过押注马匹

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [prest] ,
Which he believed , if it were pressed ,
哪个 他 相信 , 如果 它 是 按下 ,

如果被追问，他相信这一点。

[wʊd] [rʌn] [fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] :
Would run far faster than the rest :
会 跑步 远的 快点 比 这 休息 :

跑得比其他人快得多：

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nəʊ]
someone who was in the know
某人 WHO 曾是 在 这 知道

知情人士

[hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [təʊld][hɪm][səʊ] .
Had confidently told him so .
有 自信地 讲述 他 所以 .

我曾自信地告诉过他。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
on the morning of the race
在 这 早晨 的 这 种族

比赛当天早上

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk]
It only took
它 仅有的 采取

仅仅

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pleɪs] !
the seventh place !
这 第七 地方 !

第七名!

['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnts] [greɪt] [sə'praɪz] !
Picture the Viscount's great surprise !
图片 这 子爵的 伟大的 惊喜 !

想象一下子爵当时的惊讶表情!

[hiː; hi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
He scarcely could believe his eyes !
他 几乎 可以 相信 他的 眼睛 !

他简直不敢相信自己的眼睛!

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
He sought the Individual who
他 寻求 这 个人 WHO

他寻找的是那个人

[hæd; həd][leɪd][hɪm] [ɒdz] [æt; ət][naɪn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,
Had laid him odds at 9 to 2 ,
有 铺设 他 赔率 在 9 到 2 ,

我给他开出的赔率是9比2。

[sə'dʒestɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][tɪp]
Suggesting as a useful tip
建议 作为 一个 有用 提示

建议作为实用技巧

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] ['pɑːtnəʃɪp]
That they should enter Partnership
那 他们 应该 进入 合伙

他们应该建立合作关系。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [det]
And put to joint account the debt
和 放 到 联合的 帐户 这 债务

并将债务记入共同账户。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [bet] .
Arising from his foolish bet .
产生 从 他的 愚蠢 赌注 .

这一切都源于他愚蠢的赌注。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bʊki] — [əʊ] !
But when the Bookie — oh !
但 什么时候 这 博彩公司 — 哦 !

但是当博彩公司——哦!

[maɪ] [wɜːd] ,
my word ,
我的 单词 ,

我的天哪,

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd]
I only wish you could have heard
我 仅有的 希望 你 可以 有 听到

我只希望你能听到

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɔːd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ,
The way he roared he did not think ,
这 方式 他 咆哮 他 做过 不是 思考 ,

他咆哮的方式表明他没有思考。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [straɪk] [hɪm] [pɪŋk] !
And hoped that they might strike him pink !
和 希望 那 他们 可能 罢工 他 粉色的 !

并希望他们能把他打得通红!

[lɔːd] ['hɪpəʊ] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]
Lord Hippo simply turned and ran
主 河马 简单地 转向 和 跑

河马王转身就跑了

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mæn] .
From this infuriated man .
从 这 愤怒的 男人 .

来自这位愤怒的男人。

[dɪ'speərɪŋ] , ['mædən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt]
Despairing , maddened and distraught
绝望 , 疯狂的 和 心烦意乱

绝望的、疯狂的、心烦意乱的

[hiː; hi] ['ʌtəli] [kə'læpst] [ænd; ənd] [sɔːt]
He utterly collapsed and sought
他 完全地 倒塌 和 寻求

他彻底崩溃了，并寻求

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
His sire ,
他的 父系 ,

他的父亲，

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
the Earl of Potamus ,
这 伯爵 的 - ,

波塔姆斯伯爵

[ænd; ənd]['brəʊkənli] [ə'drest] [hɪm] [ðʌs] :
And brokenly addressed him thus :
和 破碎地 已解决 他 因此 :

他哽咽着对他说：

" [dred] ['saɪə(r)] — [tuː; tə] - [deɪ] — [æt; ət]['æskɒt] — [ai] . . .
" Dread Sire — to - day — at Ascot — I . . .
" 恐惧 父系 — 到 - 天 — 在 阿斯科特 — 我 . . .

“可怕的陛下——今天——在阿斯科特——我……”

" [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]['peərənt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
" His genial parent made reply :
" 他的 和蔼可亲 父母 制成 回复 :

他那和蔼可亲的父母回答道：

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [glʌm] !
Don't look so glum !
不 看 所以 沮丧 !

别那么闷闷不乐!

[trʌst] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [sʌm] . . . .
Trust your Papa and name the sum . . . .
相信 你的 爸爸 和 姓名 这 和 . . . .

相信你爸爸，说出金额……

[wɒt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？…

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? . . .
Fifteen hundred thousand ? . . .
十五 百 千 ? . . .

一千五百？……

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[haʊ'evə(r)] . . . ['stɪf(ə)n][ʌp] , [juː; jʊ] [rek] ;
However . . . stiffen up , you wreck ;
然而 . . . 变硬 向上 , 你 破坏 ;

但是……别紧张，你这废物;

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] — [səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [tʃek] !
Boys will be boys — so here's the cheque !
男孩们 将要 是 男孩们 — 所以 这里是 这 查看 !

男孩子就是这样——所以，支票来了!

[lɔːd] ['hɪpəʊ] , ['fiːlɪŋ] ['diːpli] — [wel] ,
Lord Hippo , feeling deeply — well ,
主 河马 , 感觉 深 — 出色地 ,

河马大人深感——嗯,

[mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] —
More grateful than he cared to tell —
更多的 感激的 比 他 关心 到 告诉 —

他感激之情难以言表——

[pʌnt] [ðə; ði][lɒt][ɒn]['lɪt(ə)l] [nel] : —
Punted the lot on Little Nell : —
弃踢 这 很多 在 小的 内尔 : —

把所有赌注都押在了小内尔身上：——

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət]['dɪnə(r)]
And got a telegram at dinner
和 得到 一个 电报 在 晚餐

晚餐时收到了一份电报

[tuː; tə] [seɪ]
To say
到 说

也就是说

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] !
that he had backed the Winner !
那 他 有 支持的 这 优胜者 !

他支持了获胜者!

[lɔːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm]
Lord Uncle Tom
主 叔叔 汤姆

汤姆叔叔

[lɔːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
Lord Uncle Tom was different from
主 叔叔 汤姆 曾是 不同的 从

汤姆叔叔与......不同

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['nəublz] [ɑː(r); ə(r)] .
What other nobles are .
什么 其他 贵族 是 .

还有哪些贵族?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [pɪŋk] , [ai] [θɪŋk] ,
For they are yellow or pink , I think ,
为了 他们 是 黄色的 或者 粉色的 , 我 思考 ,

我想，它们是黄色或粉色的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [tɑː(r)] .
But he was black as tar .
但 他 曾是 黑色的 作为 焦油 .

但他浑身漆黑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌdebə'neə(r)]
He had his Father's debonair
他 有 他的 父亲的 风度翩翩

他继承了父亲的潇洒风度。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['iːzi] [praɪd] :
And rather easy pride :
和 相当 简单的 自豪 :

而且，这种自豪感来得相当容易:

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)]
But his complexion and his hair
但 他的 肤色 和 他的 头发

但他的肤色和头发

[wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] .
Were from the mother's side .
是 从 这 母亲的 边 .

是母亲那边的亲属。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['mɪŋgld] [ɪn] [dɪ'beɪt]
He often mingled in debate
他 经常 混合 在 辩论

他经常参与辩论。

[ænd; ənd] ['lætəli] [dɪ'spleɪd]
And latterly displayed
和 后来 显示

后来显示

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪt]
Experience of peculiar weight
经验 的 奇特 重量

体验到一种奇特的重量

[ə'pɒn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [treɪd] .
Upon the Cocoa - trade .
之上 这 可可 - 贸易 .

关于可可贸易。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spiːks] [nəʊ][mɔː(r)] .
But now He speaks no more .
但 现在 他 说话 不 更多的 .

但现在他不再说话了。

[ðə; ði] [bɪl]
The Bill
这 账单

法案

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'baɪd] ,
Which he could not abide ,
哪个 他 可以 不是 遵守 ,

这是他无法容忍的。

[ˌaɪ 'tiː] [prei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌn'tɪl]
It preyed upon his mind until
它 被捕食 之上 他的 头脑 直到

它一直萦绕在他的心头，直到……

[hiː; hi] ['sɪkənd] , [peɪld] , [ænd; ənd][daɪd] .
He sickened , paled , and died .
他 恶心 , 苍白 , 和 死亡 .

他病倒了，脸色苍白，然后去世了。

[lɔːd] ['lʌki]
Lord Lucky
主 幸运的

幸运之神

[lɔːd] ['lʌki] , [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fluːk] ,
Lord Lucky , by a curious fluke ,
主 幸运的 , 经过 一个 好奇的 吸虫 ,

幸运勋爵，出于一种奇特的偶然，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [djuːk] .
Became a most important duke .
成为 一个 最多 重要的 公爵 .

成为一位举足轻重的公爵。

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [həʊ'tel]
From living in a vile Hotel
从 活的 在 一个 卑鄙的 酒店

从住在一家糟糕的酒店

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [iːst] [ɒv; əv] ['kæmbəwəl]
A long way east of Camberwell
一个 长的 方式 东方 的 坎伯韦尔

坎伯韦尔以东很远的地方

[hiː; hi][rəʊz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
He rose , in less than half an hour ,
他 玫瑰 , 在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

不到半小时，他就起身了。

[tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
To riches , dignity and power .
到 财富 , 尊严 和 力量 .

通往财富、尊严和权力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] : —
It happened in the following way : —
它 发生 在 这 下列的 方式 : —

事情经过如下：——

[ðə; ði] ['riːəl] [djuːk] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ]
The Real Duke went out one day
这 真实的 公爵 去 出去 一 天

真正的公爵有一天外出了。

[tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [wʌn]
To shoot with several people , one
到 射击 和 一些 人们 , 一

要和几个人一起拍摄，一个人

[ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [gʌn] .
Of whom had never used a gun .
的 谁 有 绝不 用过的 一个 枪 .

他们中有些人从未用过枪。

[ðɪs] ['dʒentlmən] ([ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['maɪə(r)]
This gentleman (a Mr . Meyer
这 绅士 (一个 先生 . 迈耶

这位先生（迈耶先生）

[ɒv; əv] [ræbli] ['æbi] , ['rʌtləndʃɪr]) ,
Of Rabley Abbey , Rutlandshire) ,
的 拉布利 修道院 , 拉特兰郡) ,

（拉特兰郡拉布利修道院）

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ,
As he was scrambling through the brake ,
作为 他 曾是 争抢 通过 这 制动 ,

当他慌忙刹车时，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [baɪ] [mis'teik] ,
Discharged his weapon by mistake ,
出院 他的 武器 经过 错误 ,

他误走火了。

[ænd; ənd] ['plʌgd] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [liːd]
And plugged about an ounce of lead
和 已插电 关于 一个 盎司 的 带领

并塞入了大约一盎司的铅

[pɪf] - [bæŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [hed] — —
Piff - bang into his Grace's Head — —
噗 - 砰 进入 他的 格蕾丝 头 — —

砰的一声，撞进了他格蕾丝的脑袋——

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [daʊn] [ded] .
Who naturally fell down dead .
WHO 自然 跌倒 向下 死的 .

他自然而然地倒地身亡了。

[hɪz; ɪz] [eə(r)] , [lɔːd] ['ʌgli] , [rɔːd] , " [juː; jʊ] [bruːt] !
His heir , Lord Ugly , roared , " You Brute !
他的 继承人 , 主 丑陋的 , 咆哮 , " 你 蛮力 !

他的继承人丑陋大人咆哮道：“你这畜生！”

[teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] !
Take that to teach you how to shoot !
拿 那 到 教 你 如何 到 射击 !

用这个教你如何射击!

" [weə'æt] [hiː; hi] ['vɔlid] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;
" Whereat he volleyed , left and right ;
" 哪里 他 凌空抽射 , 左边 和 正确的 ;

"他左右开弓，凌空抽射;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
But being somewhat short of sight ,
但 存在 有些 短的 的 视线 ,

但由于视力有些欠佳,

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['bærəl] ['əʊnli] [gɒt]
His right - hand Barrel only got
他的 正确的 - 手 桶 仅有的 得到

他的右手枪管只……

[ðə; ði] ['sekənd] [eə(r)] , [lɔːd] - ;
The second heir , Lord Poddleplot ;
这 第二 继承人 , 主 - ;

第二位继承人，波德尔普洛特勋爵;

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [left] - [hænd] [tʃɑːdʒ] ([ɔː(r)] [tʃəʊk])
The while the left - hand charge (or choke)
这 尽管 这 左边 - 手 收费 (或者 呛)

而左侧的电荷（或扼流圈）

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bləʊk] ,
Accounted for another bloke ,
已记录 为了 其他 伙计 ,

又干掉了一个人,

[huː] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] [eə(r)]
Who stood with an astounded air
WHO 站立 和 一个 震惊 空气

谁带着惊愕的神情站在那里

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
Bewildered by the whole affair
困惑 经过 这 所有的 事务

整件事让我感到困惑

— [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [eə(r)] .
— And was the third remaining heir .
— 和 曾是 这 第三 其余的 继承人 .

——他是第三位在世的继承人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
After the
后 这

之后

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([wɪtʃ]
Execution (which
执行 (哪个

执行（这

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ])
Is something rare among the Rich)
是 某物 稀有的 之中 这 富有的)

（这在富人中很少见）

[lɔːd] ['lʌki] , [waɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['niːdɪd]
Lord Lucky , while of course he needed
主 幸运的 , 尽管 的 课程 他 需要

幸运勋爵，当然，他需要

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[help] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [kleɪm] ,
help to prove their claim ,
帮助 到 证明 他们的 宣称 ,

帮助他们证明自己的说法，

[sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

成功了。

— [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] , [ðəʊ]
— But after his succession , though
— 但 后 他的 演替 , 尽管

——但在他继任之后，尽管

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
All this was over years ago ,
全部 这 曾是 超过 年 前 ,

这一切都发生在几年前了。

[hiː; hi] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [wɪm]
He only once indulged the whim
他 仅有的 一次 沉溺其中 这 一时兴起

他只满足过一次这个愿望。

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['maɪə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .
Of asking Meyer to lunch with him .
的 问 迈耶 到 午餐 和 他 .

邀请迈耶和他一起吃午饭。

[lɔːd] ['kæntɒn]
Lord Canton
主 广州

坎顿勋爵

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]
The reason that
这 原因 那

原因在于

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːd] ['kæntɒn]
the Present Lord Canton
这 展示 主 广州

现任坎顿勋爵

[sək'siːdɪd] ['leɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn]
Succeeded lately to his Brother John
成功了 最近 到 他的 兄弟 约翰

最近接替了他的哥哥约翰

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [sʌn] ,
Was that his Brother John , the elder son ,
曾是 那 他的 兄弟 约翰 , 这 长老 儿子 ,

那是他的哥哥约翰，也就是他的长子吗？

[daɪd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['fɔːti] - [wʌn] .
Died rather suddenly at forty - one .
死亡 相当 突然 在 四十 - 一 .

四十一岁时突然去世。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [gaɪd]
The insolence of an Italian guide
这 傲慢 的 一个 意大利语 指导

意大利导游的傲慢无礼

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
Appears to be the reason that he died .
出现 到 是 这 原因 那 他 死亡 .

这似乎是他死亡的原因。

[lɔːd] ['æbət]
Lord Abbott
主 雅培

阿博特勋爵

[lɔːd] ['æbəts] ['kɒrənet] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] ,
Lord Abbott's coronet was far too small ,
主 雅培 冠 曾是 远的 也 小的 ,

阿博特勋爵的冠冕太小了。

[səʊ] [smɔːl] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [waɪt] [hɔːl]
So small , that as he sauntered down White Hall
所以 小的 , 那 作为 他 漫步 向下 白色的 大厅

如此渺小，以至于当他漫步走过白厅时……

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːθfl] [ˌprəʊlɪ'teərɪət]
Even the youthful Proletariat
甚至 这 青春 无产阶级

甚至年轻的无产阶级

([huː] ['prɒbəbli] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt])
(Who probably mistook it for a Hat)
(WHO 大概 误 它 为了 一个 帽子)

（可能有人把它误认为是帽子）

[ri'mɑːk] [ɒn][ɪts][eg'zɪgjuəs][ɪk'stent] .
Remarked on its exiguous extent .
评论 在 它是 稀少 程度 .

注意到其规模很小。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
Here is a picture of the incident .
这里 是 一个 图片 的 这 事件 .

这是事件现场的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神